

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# SAN MATEO 26



Tya lyiji  
tya xcuá tsa  
cha' caca ta'a  
pascua, li' ñaa  
Jesús nde  
quichi\_Betania chaca  
quiya'. Laca Betania  
quichi\_tyi Lázaro nu ngujuui  
tya tsubi' la, lo'o li'  
ngua'ni Jesús cha'  
ndyu'ú yu chaca quiya'.  
Li' ndyalaa lo'o María ji'i\_sca lyura  
setye tyixi xtyi'i. Quiña'a\_tsa  
nga'a\_setye bi' ji'i, cha' tyucui  
setye ji'i\_quixi' nardo laca.



Li' nda'a  
María setye  
bi' chu' quiya'  
Jesús, lo'o  
quicha' que ycui'  
María ngusube' chu'  
quiya' yu; tyucui ña'a  
ni'i ntyucua xtyi'i setye  
tyixi xtyi'i bi' li'.



Lo'o Judas Iscariote ni, la cui' tya'a ngu' nu ndyaca  
tsa'a\_ji'i\_Jesús laca bi'. Li' ndu'u nu Judas bi' ndyaa  
slo sti jo'ó nu laca loo, cha' cujui'  
cresiya ji'i\_Jesús ji'i\_ngu' bi'.  
Tso'o tsa ntsu'u tyiquee nu  
ngu' tlyu bi' lo'o ndyuna  
ngu' cha' nu nchcui' Judas  
lo'o ngu', bi' cha'  
nacui\_ngu' tlyu bi'  
ji'i\_cha' ta ngu'  
cñi ji'i.



Li' nclyana Judas ni hora caca ji'i  
ta ji'i Jesús ya' ngu' xña'a bi'.



Li' ndu'u ngu' nu ndyaca tsa'a<sub>bi</sub>'  
ndyaa ngu' lquichi, ngua'ni ngu'  
lcaa cña nu cua ngulo Jesús ji'i  
ngu'; ngua'ni cho'o ngu' lcaa na nu  
cua'nijo'o ji'i ngu' cha' cacu ngu'  
sii cuentya ji'i ta'a pascua. Laja lo'o  
ndyacu ngu', li' ngusñi Jesús sca  
xlyá, ndya xlya'be ji'i ycui' Ndyosi,  
ngusa'be ji'i xlyá bi'. Li'  
nda Jesús  
yu'be xlyá bi'  
ji'i ngu' nu  
ndyaca tsa'a<sub>ji'i</sub>.



—Cacu ma\_xlyá re, cha' ñi'ya\_n'ti'  
cuaña' na', jua'a\_n'ti' nu nde  
—nacui\_Jesús ji'i\_n'gu' bi'. Lo'o li'  
ngusñi Jesús sca vaso vino, ndya  
xlya'be ji'i\_ycui' Ndyosi. Li' nda  
vaso vino bi' ji'i\_n'gu' nu ndyaca  
t'sa'a\_ji'i. —Lcaa cu'ma\_co'o ma\_  
vino re —nacui\_Jesús—, cha' ñi'ya\_  
nti' tañi na', jua'a\_n'ti'  
nu nde.



Laca bi' sca cha' nu culu'u liñi ji' i  
ma cha' chaca quiya' quiñi cha'  
ji' i ycui' Ndyosi lo'o ñati chalyuu,  
nu lo'o tyalú tañi na' lo crusi.  
Jua'a cua'ni lyaá Ni ji' i quiña'a  
tsa tya'a ma, nu lo'o cua'ni clyu ti'  
Ni ji' i qui'ya nu ntsu'u ji' i ma.





Lo'o li' nchcui' Jesús lo'o Simón Pedro bi': —Simón  
—nacui—, laca cha' ñi'ya laca si cua ngüijña Satanás  
chacuayá' cha' cua'ni lya' ti' ji' i lcaa cu'ma; cua nti'  
yu cua'ni cuayá' yu ji' i ma, cha' xcutsii yu ji' i ma.  
Ñi'ya laca lo'o nscuii ngu' ji' i si' yu trigo cha' tyubii  
ji' i jua'a cua'ni yu lo'o ma, nti' yu. Pana cua ngüijña  
na' ji' i ycui' Ndyosi  
Sti na' cha' jinu'u  
Pedro, cha' ná  
tye cha' jlya ti'  
nu'u 'na.



Lo'o cua nteje tacui cha' cuxi bi' hi, nu lo'o xa' chcu' nu'u cha' 'na, li' taca xtyucua nu'u ji' i xa' la tya'a ma cha' tso'o la xñi ngu' cha' 'na. —Cusu' —nacui Simón li'—, ná ndu'ni cha' jna' masi tsa'a lo'o nu'u ne' chcu, masi cajaa na' lo'o nu'u —nacui ji' i Jesús. —Ndi'ya nchcu' na' lo'o nu'u juani, Pedro —nacui Jesús ji' i—, cha' nu lo'o tya lyiji xi'ya ndye'e talya juani, li' sna quiya' ñacui nu'u cha' ná nslo nu'u 'na.



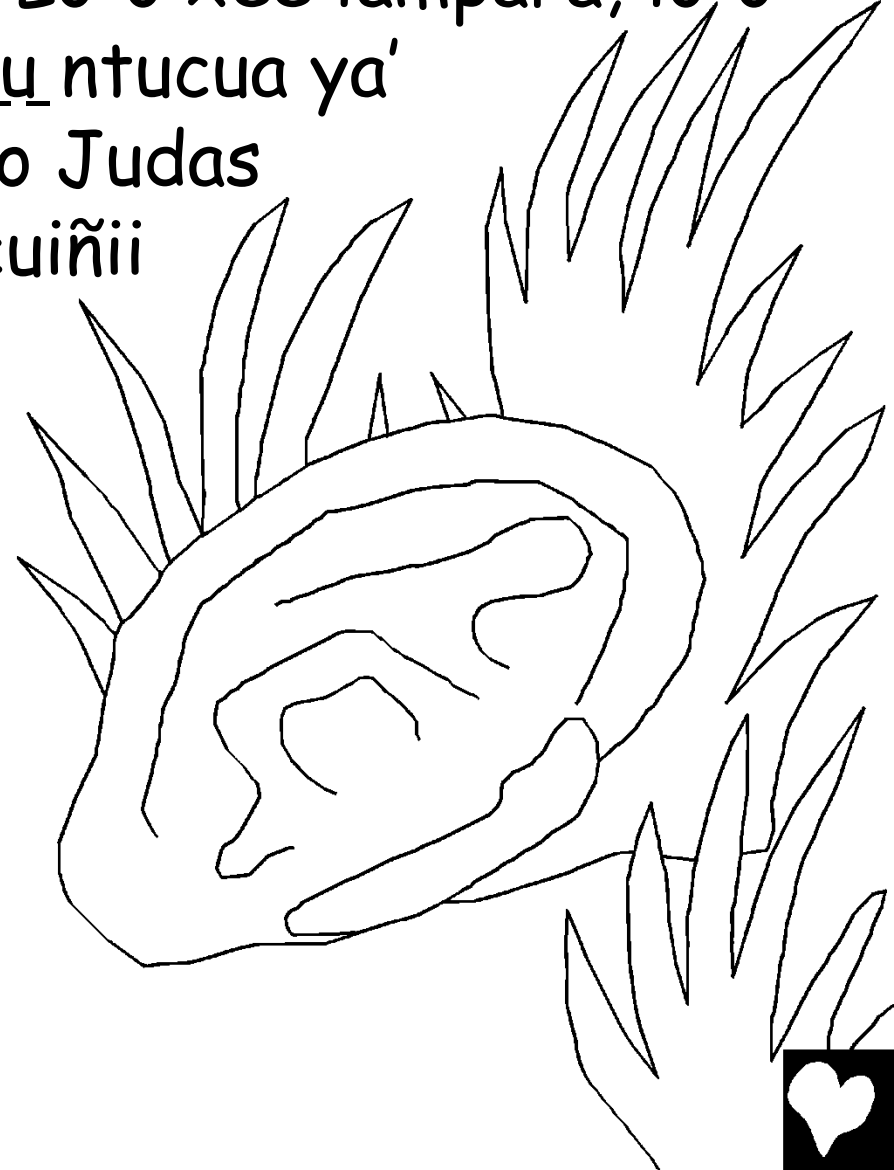
Lo'o li' ndyalaa Jesús lo'o  
nu ngu' nu ndyaca tsa'a  
ji'i, ndyatí ngu' ne' sca  
lo'o su naa Getsemaní  
nu nga'a ca to' quichi.  
—Cua'a ma xi ndacua ti  
—nacui Jesús ji'i ngu'  
bi'—, laja lo'o tsa'a ca  
nde la xi cha' chcui' na'  
lo'o ycui' Ndyosi Sti na'.



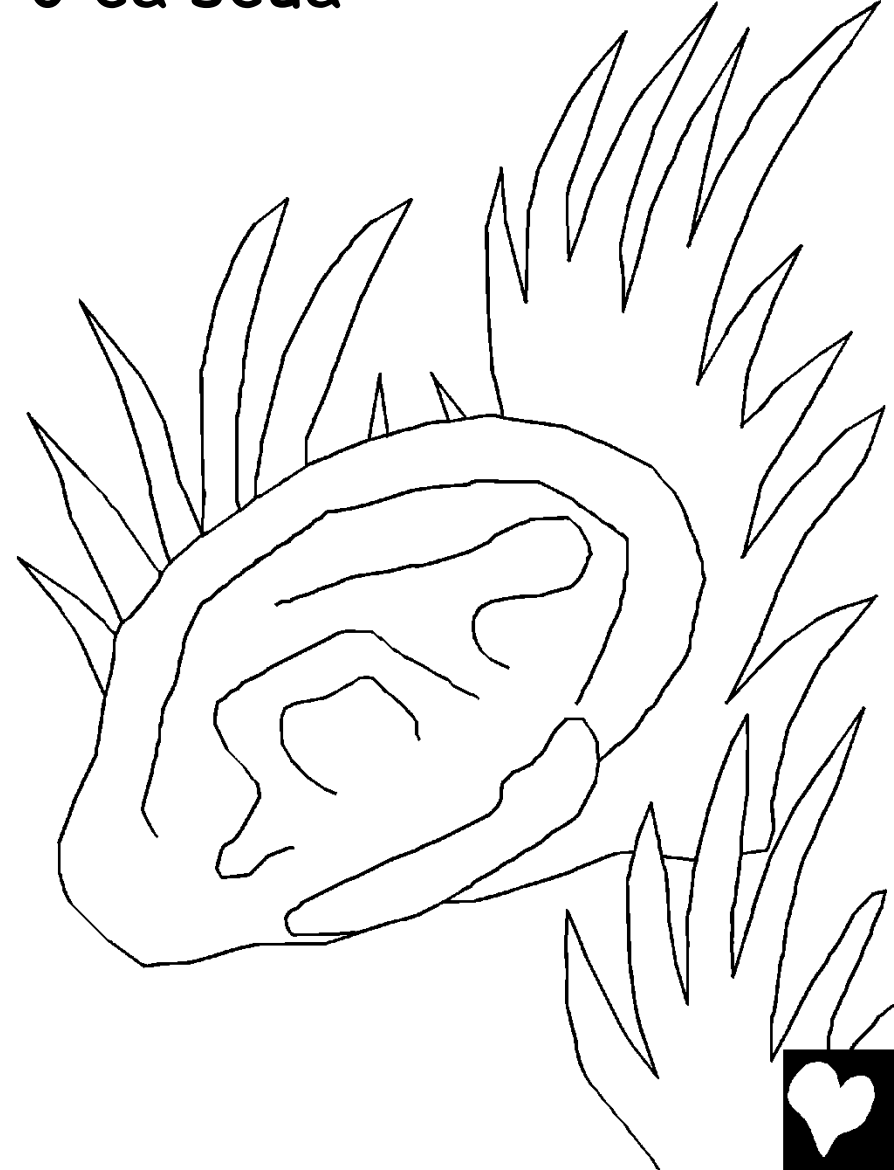
—Sti na' —nacui Jesús  
ji' i ycuí' Ndyosi—, Icaa lo  
cña nchca cua'ni nu' u.  
Bi' cha' juani, ná ta  
nu' u chacuayá' tyacua  
cha' cuxi re 'na, si cajá  
la ñi' ya nu caca cua'ni na'  
cña re —nacui Jesús  
ji' i ycuí' Ndyosi Sti yu—.  
Pana si' i ñi' ya nu nti' na'  
cha' caca, masi cua'ni  
nu' u lo' o na' ñi' ya nu  
nti' ycuí' nu' u.



Bi' cha' ndyaa lo'o Judas ji'i\_sca taju sendaru lo'o  
policía nu nda ngu' tlyu ji'i\_ndyaa, la cui' sti jo'ó nu  
laca loo bi' lo'o ngu' fariseo. Lo'o xee lámpara, lo'o  
quii' quityee, lo'o chcuu\_cusuu\_ntucua ya'  
ngu' ndyaa ngu'. Li' ndyaa lo'o Judas  
ji'i\_ngu' bi' ca su ndi'i\_yaca cuiñii  
bi'. Li' ngusicua\_tsaca tya'a  
ngu' bi' maxtyi ji'i\_yu,  
ngusi'yu yu jyaca\_sca msu  
ji'i\_xu'na sti jo'ó; ngusi'yu  
cu' yu scua' jyaca\_la'a tsu'  
cui\_ji'i\_yu.



Li' nacui\_Jesús ji' i\_ngu': —Cuayá' tsa lo cua ti.  
Ta ti' i\_ma\_maxtyi ji' i\_ma. Li' ngusta ya' Jesús lo  
scua' jyaca\_msu bi', ngua tso'o ca scua'  
jyaca\_yu li'.



Lo'o li' ngusñi ngu' ji'i Jesús cha' caca preso, ndyaa  
lo'o ngu' ji'i nde toni' i ji' i xu' na sti jo' ó. Lo'o Pedro  
ni, ndyaa lca'a yu ji' i ngu'  
tyijyu' ti li'. Ca bi'  
nguxtyu' u ngu' xi quii'  
cla' be la su laja to'  
ni' i, lo'o li' ndyu' u ti' I  
ngu' to' lquii' bi';  
lo'o Pedro  
ndyaca' a  
laja ngu'.



Lo'o nde bi' ndi'i\_sca  
msu ji'i\_xu'na sti jo'ó  
bi', la cui' tya'a lo'o  
nu ngusi'yu cu' Pedro  
jyaca\_bi'. Nchcui' msu  
bi' lo'o Pedro li': —¿Ha  
ná cua na'a\_na' hi\_tsaca  
quiya' tsa\_lo'o ndyaa nu'u  
lo'o yu jua ne' yaca cuiñii  
bi'? —nacui\_msu bi'.  
Xa' nchcui' Pedro cha' ná lo'o  
ndyaa, lo'o la cui' hora li' ngusi'ya  
ndye'e. Li' ndu'u Pedro nde  
liya', lye tsa ndyunaa yu cha'  
ngua xñi'i\_tsa ti' yu.





Ndatu\_lcaa ngu' tisiya li', ndyaa lo'o  
ngu' ji'i\_Jesús slo Pilato nu ngua  
governador romano tyempo bi'.  
Li' nchcuane Pilato ji'i\_Jesús:  
—¿Ha rey ji'i\_ ngu' judío  
laca nu'u? —nacui. Li'  
nguxacui\_Jesús cha'  
ji'i\_Pilato bi': —La cui'  
cha' nu cua nhcui' nu'u,  
la cui' bi' laca na' —nacui.

Pana ngua ti' Pilato culaá ji'I  
\_Jesús, bi' cha' xa' nhcui'

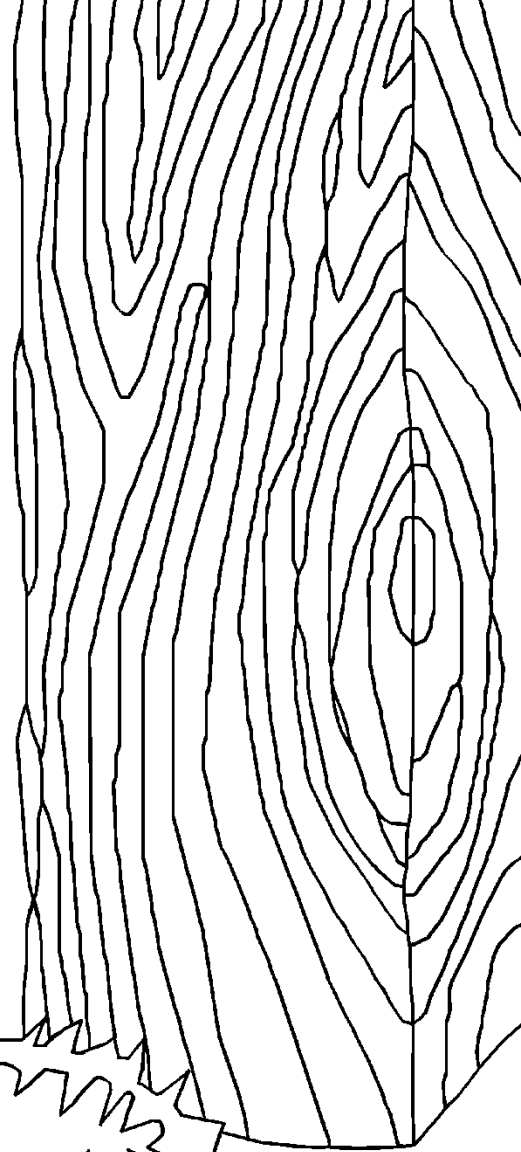
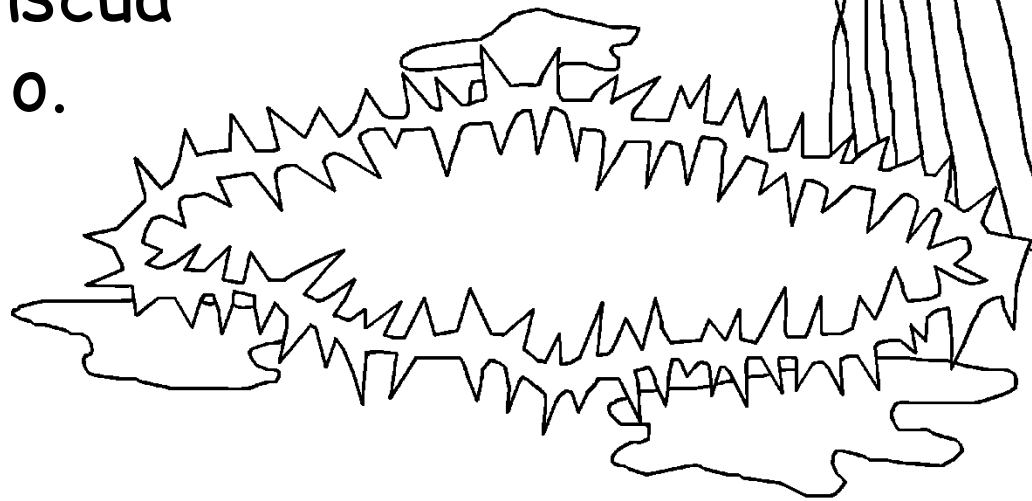
yu lo'o ngu'.



Cuii la nguxacui nu quiña'a tsa ñati  
bi' cha' ji' i Pilato li': —iCujui' i ca'a  
clya ji' i yu lo crusi cha' cajaa yu!  
—nacui ngu'—. iCujui' i ca'a clya ji' i  
yu lo crusi! —nacui  
ngu' quiña'a bi' li'.



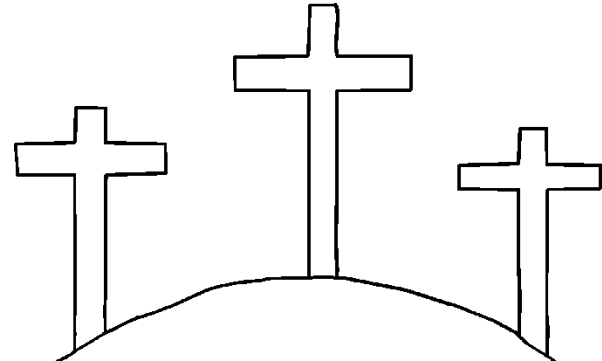
Bi' cha' jua'a\_ngua li'. Ngulo Pilato cña  
ji'i\_sendaru cha' cujuu ngu' ji'i\_Jesús,  
cha' cujuu'i\_ca'a\_ngu' ji'i\_yu lo crusi li'.  
Li' ndaya' sendaru ji'i\_Jesús, ndyaa  
lo'o ngu' ji'i\_Jesús ca su cajaa yu.  
Ngüi'ya Jesús ji'i\_crusi nu ji'i\_ycui' ca  
yu, ndyaa yu li'. Ndyaa lo'o ngu' ji'i\_yu  
nde su naa Gólgota cha'cña ji'i\_ngu'  
judío, nu jua'a\_nti' tyu'u  
cha'cña bi': Su nscua  
tyijya\_hique jyo'o.



Ca bi' ngu'jui' i ca' a ngu' ji' i Jesús lo  
crusi, lo' o tya tyucuaa tya' a ñati tya' a  
ndyujuii ngu' ji' i lo' o Jesús;  
la' a tsu' cui nguxtyu ngu'  
crusi ji' i tsaca yu,  
la' a tsu' coca  
nguxtyu ngu'  
crusi ji' i  
chaca yu li'.  
Crusi ji' i Jesús  
nguxtyu ngu'  
cla' be la.



Lo'o cua ngua nde hora, li' ngua talya tyucui ña'a  
loyuu; ngua cha' bi' hasta ña'a cuayá' nu ndyalaa hora  
cua sna nde ngusii, jua'a ngua talya loo cuichaa. Lo'o  
jua'a nu late' tlyu nu ndacui ne'  
laa tonu bi', ndya'be late' bi'  
cla'be la. Hora bi' cuii tsa  
ngusi'ya Jesús: —Sti na',  
qui'ya nu'u cresiya 'na  
—nacui\_yu. Nu lo'o cua  
nchcui' yu cha' bi',  
hora ti ngujuui yu li'.



Lo'o jua'a ndi'i sca ngu' tisiya nu  
naa José, ngu' Arimatea ngua  
bi', sca ngu' tlyu. Lo'o  
José ndu ti' cha' cua  
tyalaa ti tsa cha'  
caca ycui' Ndyosi  
loo; bi' cha'  
ngua'ni tlyu

tyiquee, ndyaa slo  
Pilato cha' jña ji'i  
jyo'o Jesús cha'  
tyatsi'.



Li' ngüi'ya José sca tasá tso'o tsa  
ña'a; nda'ya nu cusu' ji'i\_jyo'o  
bi', ngüixii tasá cucui  
hichu' jyo'o. Li' ndyaa  
lo'o ji'i\_ca sca tyuquee  
nu ngulu ngu' nde sii'  
cua'a, nguxatsi'  
ji'i\_jyo'o Jesús  
ne' tyuquee bi'.

Li' nguxasu ngu'  
sca quee tonu to'  
tyuquee bi',  
tachaa ndacu'  
ngu' ji'i\_li'.



Ca chaca tsa lo'o cua ndye ngua'ni  
yala ngu' cña ji'ingu',  
cha' cua tyalaa ti tsa  
ta'a nu ntsu'u cha'  
tyi'icña' ngu', li'  
lcaa sti jo'ó nu laca  
loo lo'o ngu' fariseo  
bi' ndyu'u ti'ingu'  
slo Pilato.





Nhcui' ngu' lo'o li': —Cusu' —nacui\_  
ngu' ji'i\_nu Pilato bi'—,  
ntsu'u ti' ya ji'i\_cha'  
nu cua nhcui' nu  
cuiñi bi' lo'o tya  
lu'ú yu: “Tyu'u  
scua sna tsa, li'  
tyu'ú na' chaca  
quiya'”, nacui\_yu.



Li' ndu'u ngu' nu laca loo bi', ndyaa  
ngu' lo'o sca taju sendaru  
ji'i ngu', ndacu' tachaa  
ngu' to' cuaá bi' lo'o  
sca lo nguiña' tacalya  
nu ntsu'u sello ji'i,  
cha' ná cala' ngu'  
tsiya' ti quee tonu  
nu ndyacu' to'  
cuaá bi'.



Li' nguxtyanu ngu'  
ji'i\_taju sendaru bi'  
cajua, cha' tyi'i\_ngu'  
cua\_to' cuaá bi'.



Nu lo'o cua ndye tsa\_nu ndi'i\_cña'  
ngu', cua quixee ti tsa\_clyo ji'i  
semana, li' ndyaa María  
Magdalena lo'o nu chaca  
María bi', cha' nti'  
ngu' ña'a\_ngu' su  
nguatsi' jyo'o  
Jesús. Li'  
ngulacui\_tsa

chalyuu,  
cha' ngua'ya sca  
xca\_ji'i\_ycui' nu  
Xu'na na nu ntsu'u  
nde cua, ngua'ya  
lo yuu ca to'  
cuaá bi'.



Li' nguxasu ji'i\_quee tonu nu  
nscua to' cuaá, ndyaa tucua  
yu chu' quee bi'. Lo'o na'a\_  
ngu' sendaru ji'i\_xca\_bi',  
ndyutsii\_tsa ngu' li',  
ña'a\_cuayá' nu nclyú  
ngu' lo yuu ñi'ya\_  
laca si na cua  
ngujuii ngu'.



Li' nchcui' xca<sub>2</sub>bi' lo'o nu ngu'  
cuna'a<sub>2</sub>bi': —Ná cutsii<sub>2</sub>ma  
—nacui<sub>2</sub>ji'i<sub>2</sub>ngu' cuna'a<sub>2</sub>  
bi'—. Jlo ti' na' cha'  
nclyana ma<sub>2</sub>ji'i<sub>2</sub>Jesús  
nu ngujuui lo crusi.



Nga'aa ntsiya yu bi' ca nde cha'  
cua ndyu'ú yu chaca quiya',  
ñi'ya\_nu nacui\_ycui' yu  
ji'i\_ma\_tya tsubi'  
la. Cuaa\_ma,  
caa\_ma\_ña'a\_ma  
ca su ngustii  
jyo'o yu.



Hora ti ndu'u nu ngu' cuna'a<sub>u</sub> bi' to'  
cuaá bi', ndyaa ngu'. Lo'o jua'a<sub>u</sub> tso'o  
tsa ntsu'u tyiquee ngu', masi  
ndyutsii ngu' xi. Ngusna ngu'  
cha' ndyaa ngu' cacha' ngu'  
ji'i ngu' nu ndyaca tsa'a<sub>u</sub> ji'i  
Jesús. Li' ndyacua tya'a ycui'  
Jesús lo'o ngu' cuna'a<sub>u</sub> bi',

nchcui' yu lo'o ngu'.





Hora ti ndyatu sti' nu ngu'  
cuna'a bi' slo Jesús, ngusñi ngu'  
quiya' yu, ngua'ni tlyu ngu'  
ji'i yu li'.





Ca ngusii la xi, li' ndyu'u tucua Jesús slo nu tii chaca  
tya'a ngu' nu ndyaca tsa'a\_ji'i\_su nga'a\_ ngu' ndyacu  
ngu' to' mesa. Lye nchcui' yu lo'o ngu' bi' ni cha' laca  
ná jlya tso'o ti' ngu', ni cha' laca ndyacu' hique ngu'.

Lo'o jua'a\_nchcui' yu lo'o ngu' ni cha' laca ná  
ndaquiya' ngu' ji'i\_ ngu' tya'a ngu', nu cua na'a\_ji'i\_yu  
clyo lo'o ndyu'ú ca ti yu chaca quiya'.

Lo'o ndye nchcui' Jesús nu Xu'na na, li' ngua'ni ycui'  
Ndyosi cha' ndu'u yu ndyaa yu nde cua; ndyaa tucua  
Jesús la'a tsu' cui\_ji'i\_ycui' Ndyosi ca bi'.



'Ntsu'u tsa tyiquee ycui'  
Ndyosi ña'a Ni ji'i ñati chalyuu,  
bi' cha' cua nda ycui' Ni jna'  
nu laca Sñi' ycui' ca Ni  
lijya na' chalyuu.



Ná tsaa ñati\_ca bilyaa  
si xñi ngu' cha' jna', nu laca\_sca ti  
Sñi' ycui' Ndyosi; caja chalyuu  
tso'o ji'i\_ngu' bi', chalyuu nu ná  
nga'a\_cha' tye —nacui\_  
Jesús—.



ROMANOS 3:23 Lcaa na ntsu'u qui'ya ji'na  
cuentya ji'i\_ycui' Ndyosi, cha' ná ngua'ni na  
tsiya' ti cña nu nti' Ni cha' cua'ni na.

ROMANOS 6:23 Tsa bi' ti caya' caja ji'na lo'o  
ndu'ni na cha' cuxi, cha' chcuna' lyiji cresiya  
ji'na lo'o; pana si stu'ba ntsu'u cha' ji'na lo'o  
Jesús nu Xu'na na, li' ta ycui' Ndyosi sca  
chalyuu nu ná nga'a\_cha' tye ji'na. Sca cha'  
xlya'be nu nda ti Ni ji'na laca.

HEBREOS 9:27 Cua ña'a\_ca na ndyijii na sca ti  
quiya', lo'o li' ndu'ni cuayá' ycui' Ndyosi ji'na;



EFESIOS 2:8,9 na cua ngulaá na ji'i\_nu cuxi,  
xqui'ya cha' jua'a\_ti ndu'ni Ni cha' tso'o lo'o na  
lo'o ngusñi na cha' ji'i\_Cristo. Ni si'i sca cña nu  
ngua'ni ycui' ca na laca bi', sca cha' tso'o nu  
ngua'ni ycui' Ndyosi cuentya ji'na jua'a\_ti laca  
bi'. Ná caca chcui' tyucuaa ti' ma\_lo'o xa' ñati\_  
lacua, cha' si'i cu'ma\_nu ngua'ni cha' tlyu bi',  
cha' jua'a\_ndyaca ji'i\_ma\_juani.

ROMANOS 10:9,10 Tsa bi' ti cha' nti', cha'  
cacha' na ji'i\_ngu' cha' Jesús laca nu Xu'na na,  
lo'o jua'a\_tyucui tyiquee na jlya ti' na cha'  
ngua'ni ycui' Ndyosi cha' ndyu'ú Jesús  
chaca quiya' ca su nguatsi'.



Li' taca ji' i Ni cua' ni lyaá Ni ji' na,  
cha' nde ne' cresiya ji' na ntsu' u cha' ji' i Jesús  
nu cua ngusñi na, lo' o la cui' jua' a nde tu' ba na  
ntsu' u cha' ji' i Jesús nu nchcui' na lo' o ñati; li'  
taca ca tso' o cresiya ji' na cuentya ji' i ycui'  
Ndyosi, lo' o jua' a cua' ni lyaá Ni ji' na ji' i lcaa  
cha' cuxi nu ntsu' u chalyuu.

SAN JUAN 3:16,17 'Ntsu' u tsa tyiquee ycui'  
Ndyosi ña' a Ni ji' i ñati chalyuu, bi' cha' cua nda  
ycui' Ni jna' nu laca Sñi' ycui' ca Ni lijya na  
chalyuu. Ná tsaa ñati ca bilyaa si xñi ngu' cha'  
jna', nu laca sca ti Sñi' ycui' Ndyosi; caja  
chalyuu tso' o ji' i ngu' bi', chalyuu nu ná  
nga' a cha' tye —nacui Jesús—.



Si'i cha' sta ycui' Ndyosi Sti na' qui'ya ji'i ñati\_ chalyuu nda Ni jna' lijya\_ na' chalyuu, na cua lijya\_ na' cha' cuityi\_ na' qui'ya nu ntsu'u ji'i ñati\_ chalyuu; bi' cha' cua nda Ni jna' lijya\_ na' —nacui\_ Jesús—.

1 JUAN 5:11-13 Nde laca cha' liñi nu tso'o tsa cha' xñi na ji'i\_ cha' cua nda ycui' Ndyosi chalyuu nu ná nga'a\_ cha' tye ji'na; Jesucristo laca nu ngulu'u ji'na ñi'ya\_ caca chalyuu bi'. Cua ña'a\_ ca ñati\_ nu ntsu'u cha' ji'i\_ lo'o Jesús nu laca Sñi' ycui' ca Ni, bi' ñati\_ laca nu ntsu'u chalyuu nu ná nga'a\_ cha' tye ji'i\_ ñati\_ nu ná ntsu'u cha' ji'i\_ lo'o nu sca ti Sñi' ycui' Ndyosi, ná ntsu'u cha' ta Ni chalyuu bi' ji'i\_ ngu'.





Cua nscua na' quityi re lacua, cha' caa  
ca slo ma, lcaa tya'a ngusñi ma cha' ji'i  
Jesús nu sca ti Sñi' ycui' Ndyosi;  
xqui'ya cha' re taca ca cuayá' ti' ma  
cha' cua ngujuí chalyuu cucui ji'i ma, nu  
cua nda ycui' Ndyosi ji'na.



SAN MATEO 26-28; SAN LUCAS 22-24;  
SAN JUAN 13-21

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: Janie Forest  
and Alastair Paterson

Adapted by: Lyn Doerksen

Chatino, Tataltepec Bible (cta) © 1981, Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/773/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

